ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 28 / 10 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 15:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើភស្តុតាង - ថ្ងៃ ៤២៩

រៀបចំដោយ៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាង និង កញ្ញា Maddalena GHEZZI

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម ធូ មណី (សវនាការព្រឹក), ចៅក្រម យូ ឧត្តរា (សវនាការរសៀល)
ចៅក្រមបម្រុង៖
ក្រឡាបញ្ជី ៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាង និងកញ្ញា Maddalena GHEZZI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក William SMITH, កញ្ញា សុង ឆវ័ន, លោកស្រី រតនៈ
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖លោក Victor KOPPE , លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSÉ , លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោកស្រី ស៊ីន សុវ៉ន ,លោក វ៉េន ពៅ, លោក ឡោ ជុនធី, លោក ហុង គឹមសួន
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ (2-TCW-1005)

មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី ស្ួ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ វ៉ាត, កញ្ញា សេង សុធារស្មី, កញ្ញា សុខ សុភ័គមណីកា, លោកស្រី សំ មករា, លោក វ៉ាត សុម៉ៅ, លោក ឡូញ ង៉េត, កញ្ញា McRae Alison DUNBAR

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>		
ថ្ងៃទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០១	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៦.០២
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.១៤	បញ្ចប់ម៉ោង៖១០.៣៨
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៣៦	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៣.៣២
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៥១	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៥.១២
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៤ ម៉ោង ២០ នាទី

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត</u>

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០១ ០៩.០២	០៩.០២ ០៩.០៣
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៣	០៩.០៦
សារណាផ្ទាល់មាត់លើសំណើរសុំរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធនឹងសំណើ E319/48/1	សហមេធាវីនាំមុខ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.០៧ ០៩.០៨ ០៩.០៩ ០៩.១០ ០៩.១០ ០៩.១១	០៩.០៨ ០៩.០៨ ០៩.១០ ០៩.១១ ០៩.១០ ០៩.១៣
សារណាផ្ទាល់មាត់របស់ភាគីទៅលើសំណើក្នុងឯកសារ E424	សហមេធាវីនាំមុខ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.១៤ ០៩.១៥	០៩.១៤ ០៩.១៦
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី (2-TCW-1005)	អង្គជំនុំជម្រះ សហព្រះរាជអាជ្ញា	០៩.២០ ០៩.៣១	០៩.៣១ ១៦.០១

		១៥.២៩	១៦.០០
សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើ អនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤) (E424, E415/1, E415/2 និង E319/48/1)	អង្គជំនុំជម្រះ	១៥.១២	១៥.២៩

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ និងជូនដំណឹងថាមេធាវីក្រុម យូរ ឧត្តរា អវត្តមាននៅសវនាការពេលព្រឹកដោយសារមូលហេតុផ្ទាល់ខ្លួន។ បន្ទាប់ពីការពិភាក្សា អង្គជំនុំជម្រះ សម្រេចតែងតាំងមេធាវីក្រុម ធូ មណី ជំនួសមេធាវីក្រុម យូរ ឧត្តរា អនុលោមតាមវិធាន ៧៩(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគី ទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួម កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី សវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារមួយ (E424)

អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតិតាមសំណើសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤) ដែលបានស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹងសាក្សី 2-TCW-1005 (E424) ហើយទទួលយក ឯកសារ E319/43.3.3 ជាឯកសារភ័ស្តុតាង និងដាក់លេខឯកសារជា E3/10639។

សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ស្នើសុំទទួលយកឯកសារចំនួន ពីរ (E415/1)

អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតិតាមសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តីដែលបានស្នើសុំឱ្យទទួលយកអត្ថបទរបស់លោក Henri LOCARD ជាឯកសារភ័ស្តុតាង (E415/1.1.1) និងសម្រេចថាសំណើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារ ប្រវត្តិរូបរបស់លោក Henri LOCARD លែងមានភាពចាំបាច់ទៀតហើយ ដោយសារតែឯកសារនេះ ត្រូវបានទទួលយកជាឯកសារភ័ស្តុតាងរួចហើយ។

សារណាផ្ទាល់មាត់លើសំណើរសុំរបស់មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា

អង្គជំនុំជម្រះបានទទួលយកជាឯកសារភ័ស្តុតាងនូវ ជំពូក ៣ ដល់ ១១ នៃសៀវភៅដែលបោះពុម្ពផ្សាយឆ្នាំ ២០១៦ ហើយមានចំណងជើងថា “Pourqoui les Khmers Rouges” (**ឯកសារ** E3/10640) ហើយបានសម្រេចថាសំណើដែលនៅសេសសល់ពាក់ព័ន្ធនឹងលោក Vickery លែងមានភាពចាំបាច់ទៀតហើយ ដោយសារតែ អ្នកជំនាញរូបនេះនឹងមិនមកផ្ដល់សក្ខីកម្មទេ។

សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារចំនួន ៤ (E319/48/1)

អង្គជំនុំជម្រះបានស្ដាប់សារណាផ្ទាល់មាត់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤) ស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារចំនួន ៤ ពាក់ព័ន្ធនឹងសាក្សី 2-TCW-1005។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចទទួលយកឯកសារទាំងនោះជាភ័ស្តុតាង និងដាក់លេខឯកសារដូចខាងក្រោម៖

E3/10635 សម្រាប់ឯកសារ D119/84.1;

E3/10636 សម្រាប់ឯកសារ D119/85.1;

E3/10637 សម្រាប់ឯកសារ D119/87/1

និង E3/10638 សម្រាប់ឯកសារ D119/85.2។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី (2-TCW-1005)

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី 2-TCW-1005។

New E3s

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/10635	D119/84.1	00975699-00975709 01192855-01192874	Attachment to 2-TCW-1005 WRI	C	/	/	/
E3/10636	D119/85.1	00975773-00975774	Attachment to 2-TCW-1005 WRI	C	/	/	/
E3/10637	D119/87/1	00975801-00975801; 00983609-00983610; 00981639-00981640	Attachment to 2-TCW-1005 WRI	C	/	/	/
E3/10638	D119/85.2	00975775-00975775	Attachment to 2-TCW-1005 WRI	C	/	/	/
E3/10639	E319/43.3.3	01089446-01089489; 01098403-01098427	Written Record of Interview EM Sarin	P	/	01089446-01089489; 01098403-01098427	/
E3/10644	E415/1.1.1	01306512-01306514; 01304573-01304574	Attachment 1: 'In Questioning of Becker, Nuon Chea's False History Prevails' by 2-TCE-90, 17 February 2015	P	/	/	/
E3/10640	/	01321052-01321085	Pourquoi les Khmers Rouges	P	/	/	/

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/9513	D119/84	00975686-00975698;	Written Record of	C	00975687; 00975688-	00982699; 00982700-	00980788; 00980789-

		00982698-00982709; 00980787-00980796	Interview of 2-TCW-1005		00975690	00982701	00980790
E3/9647	D119/84.2	00975710-00975759; 01212263-01212339; 00996550-00996599	DC-Cam Interview of 2-TCW-1005	C	00975756-00975757; 00975716; 00975715	01212334-01212335; 01212271-01212273; 01212270-01212271	00996596-00996597; 00996556-00996557; 00996555
E3/10622	D219/488	01136699-01136731; 01170582-01170601	Written Record of Interview witness 2-TCW-1005	C	01136708-01136709; 01136712-01136713; 01136725-01136726; 01136715-01136716	01170587-01170588; 01170590; 01170597-01170598; 01170592	/
E3/9835	D119/85	00975760-00975772; 00980797-00980806; 00982710-00982720	Written Record of Interview of 2-TCW-1005	C	00975770	00982718	00980804
E3/9814	D119/87	00975789-00975800; 00982733-00982742; 00980837-00980845	Written Record of Interview of 2-TCW-1005	C	00975783-00975784	00982728	00980813
E3/10604	E393.2	01222328-01222936	Annex 2: OCIJ S-21 Prisoners List	P	/	/	/
E3/135	D2-15.4	00062789-00062835; 00446846-00446883; 00487707-00487747	Revolutionary Flag Issue 6, June 1977	P	00062803 /	00142905; 00142912	00487719; 00487736
E3/12		00000758-00000764; 00182809-00182814; 00224363-00224367	Decision of central committee on a number of problems	P	00000758	00182809	00224363

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឲ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឲ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៣)
- សម្រេចផ្ទាល់មាត់អនុញ្ញាតិតាមសំណើរសុំរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ទទួលយកឯកសារ E319/43.3.3 (E3/10639) ពាក់ព័ន្ធនឹងសាក្សី 2-TCW-1005 (E424) ។
- សម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើរសុំរបស់របស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤) និងវិធាន ៩៣ ពាក់ព័ន្ធនឹងលោក Henri LOCARD (E415/1)។
- សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤) សុំឲ្យទទួលយកឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹងការផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់លោក Michael Vickery (2-TCE-94) និង Henri Locard (2-TCE-90) (E415/2)។
- សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់លើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអនុលោមតាមវិធាន ៨៧(៤) សុំឲ្យទទួលយកឯកសារចំនួន ៤។
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឲ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឲ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៦ ។

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ២៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

កញ្ញា ជា សុទ្ធរ៉ូម៉ូ កញ្ញា Maddalena GHEZZI